

說部禁書第三集第一編

鷓巢記續編

下 冊



上海商務印書館發行

鷓巢記續編卷二

瑞士魯斗威司原著

閩縣 靜海 林 陳家 紆 同譯

第五十二章

余昨日僅得一冠。而諸子又咸欲得之。且必如其初製之完善。然而鼠革盡矣。遂令諸子再往獵鼠。遂攜鼠網。往取穴鼠。卽以小魚爲餌。魚爲鼠性所嗜。如法布餌。得鼠孔多。及細審鼠狀。甚肖土撥鼠。窠中多鋪乾草。其下多窟。窟中儲鼠糧甚夥。有人偵獵。則合羣趣入深穴之中。人力莫逮。唯此洞但支一冬。明年乃更營之。有時合數羣同住一穴。其遇隆冬。則穴地甚深。狀如伏蟄。以待春和暖至。乃始出穴。至於夏時。則四出奔越。以草根爲糧。周身微有香氣。故曰香鼠。余治冠十日。而腮臙蟲尤夥。染之顏色絢爛動目。舉家皆冠赤冠。見者方以余家。

爲大主教也。諸子之冠。惟佛蘭西加以駝鳥之翅。餘皆不用。治冠已畢。余復製廚中器皿。則以瓷土行陶。然陶工不知下手之處。則姑試之。卽在洞中爲罏。以泥爲筦。令烟氣四通。使全洞皆得煖氣。氣筦及罏旣成。則行陶易耳。復聚瓷土於洞。其白如寒沙。土中含有沙石者。則滌而去之。參以最細之花石屑。搗而爲泥。地上作旋轉之輪床。以瓷土寘其上。手摸而足動之。輪轉如環。而盤碟及飲器皆成。出而晒之。然破其半。其完好者。納火中陶之。器成而麤。然頗適用。吾妻見狀。則大悅。曰。旣有此物。吾尙能以新意治饌。盛之以此。介克見器成。卽曰。盃盤之上。不可畫之以物耶。余曰。此事吾所不嫻。然雖不嫻於畫。尙能令此器作光。以舟中本有僞珠及僞寶石。可搗而屑之。傳之瓷。令生彩澤。於是出而碎之。參以瓷土。旣成。則光彩奪目。遂用爲陳列之品。

第五十三章

時雨季垂及。吾家不能外出。天沉如墨。風雨交作。於是闔其洞門。舉家團聚而樂。乃複製瓷器。復用駝鳥之卵。製爲膽瓶。以木爲墊。用待春夏花開。供之瓶中。以資清賞。康得鳥余傳以狼乳。使勿壞。唯目睛已陷。則用黑色瓷珠爲之。目。蟠於左。鳥張於右。慙猛兇獠之狀。令人生怖。此一冬中。余固治藝。而爾乃司則長日讀書。而三子恆不入圖書室。久之。余防三子空閒成惰。一日佛爾支與余言。謂得駝鳥。無異快馬。可以周行島中。且挾車行。以車中儲糗糒以應用。此外有大小兩舟。停於岸次。水行陸行。初無不可。且格里蘭得島人。能自製小舟。名卡查克。今吾家小舟。及孤木舟。行島非遠。不如亦製一卡查克小舟。便於行駛。夫以我文明國人。實不如彼野蠻者。余曰善。吾妻則否。以爲海行險也。余再三陳說其善。而吾妻終不謂然。若卡查克之舟。製之甚易。蓋舟輕而快。且工省也。其舟制亦類獨木之舟。其式如蚌殼。但得海馬之皮。更得鯨魚之骨。則舟成矣。

蓋舟身輕快。水行旣罷。則捲而荷之。陸行也。格里蘭得之人。海行之膽力甚偉。且用此以取海馬。及海狗之類。勿論海中有浪與否。均犯險以出。舟處水上。乃輕如弱羽。且其島人行舟。跌坐而划舟。乃不審有波濤之險。余思此島人。素無學問。尙能巧製此舟。余胡不以精思。神而明之。當更有進。遂取鯨魚骨。海狗皮。及竹竿爲船材。張海狗皮如小舟之式。首尾縫以鯨魚之骨。中以竹竿爲龍骨。更橫以竹以撐。兩舷摩之以膠。較之島人可以安坐。不必跌也。舟成未試。佛爾支以爲必行。舟外復加海狗之皮。令之牢實。以竹竿代槳。划舟之人。加以鳧水之囊。令能飄於水上。此舟爲佛爾支發議。遂屬之佛爾支。余尙聞瀕海之人。能製鳧水之衣。尙有水管。可浮水面。吸取空氣。余旣自述其製。衆皆趣余試之。余作圖令余妻縫之。不日衣成矣。衣料用鯨魚之腸。筦亦同之。是冬且盡。故於雨季中。製此爲娛。以趣其景光。已風雨漸弛。海亦平貼。青草萌生。余遂決計赴鷗。

巢。一視所種藝之物。佛爾支必欲試舟。則着鳧水之衣。其狀甚異。諸子皆笑。佛爾支躍入水中。向鯊魚島而去。余以獨木舟隨之。既至島。佛爾支亦至。去其水衣。中不濡濕。則深歎水衣之佳。佛爾支言。必每人各一。以備非常之用。余父子既至島。先往視所畜之麇。麇見狀立奔。視其巢。食物已罄。余復以乾草置其巢中。家人同覓島次。冀得珊瑚及蚌殼。挈歸置之博物室中。此時吾妻思覓得一海草。衆皆弗知。獨吾妻知之。滿采而歸。藏之密處。余心怪之。因曰。爾所得何物。詎菸草耶。妻笑曰。今此勿論。旋即知之。余仍弗釋於懷。但能靜聽而已。時雨過地濕。尙不能游行。則仍洞居。晞玩珊瑚之屬。爾乃司尤悅其物。當雨季時。方讀書研究此物之性質。遂一一論地質之學以告余。夫珊瑚之蟲。狀至細微。在博物家不易研究。以蟲有四種。其在印度婦人所用之飾。均屬珊瑚。加拿大之人亦然。至於埃及斐洲。則用貝爲之。古時有泰爾島人。每於殼魚中。覓取紫色。土

耳其之馬勒。亦用珊瑚或貝。不一也。至於珍珠。亦出蚌殼。寶貴無倫。尙有以蚌殼爲花朵者。古羅馬則以螺爲角。吹以行陳。餘則用爲杯罍。而考西卡人。或取絲於貝中。或煨以爲灰。至於英國。則用以糞田。或食其肉。如蠔蟹之屬。羅馬人尤嗜此物。以此推之。帶殼之物。在動物爲最賤。而貴產卽在其中。以上之語。均爾乃司所述者。已而陽光奇暖。溼土皆乾。余父子仍出行獵。一日自鷗巢歸。陽光如熾。吾妻爲製一湯。和冷有味。余嘗之。旣甘且芬。諸子皆以爲異味。余不知所從來。互相驚訝。而吾妻默不作語。爾乃司曰。是物必爲安不魯西亞也。介克曰。然乎。妻曰。此卽鯊魚島中所得之海藻也。余曰。確耶。此物不見之書中。吾妻胡爲辨之。妻笑曰。爾固負淵博。常嗤吾婦女。但知中饋事耳。偶然一得。則相驚以爲異爾。曹所度者。均非是。吾之所見。出爾輩上矣。余曰。語固如此。唯爾何從知其中之有異味。妻曰。此非吾之特見。方吾乘舟時。同舟客有一荷蘭之女士。

居好望角甚久。對吾言。彼間土人。恆采海藻於水濱。晒而乾之。煮時。加之以酒。及糖。則美。湯具矣。卽此是也。今吾家。無糖。用蔗汁。無酒。則用蜜。酒配之以發尼。拉豆。爲味更美。余曰。謝君惠愛。供我朶頤。後此復至鯨魚島。見余手植之樹。已高逾人。所放之兔。亦生雛矣。已而復至鯨魚島。所植之物。亦甚蕃滋。所屬兩島。植物皆佳。且蔚美。因立山峯之上四盼。意氣甚得。一日家人方洞居。商略家務。而三子均外出不之見。知已挾槍與糗。及獵網。余知其往取香鼠矣。禱告上天。祝其無險。爾乃司平日好靜而嗜讀。吾妻則長日咸在廚次。余無事亦挾手槍。自出敖放。本欲得大木。用以代磨。惟洞外頗有木材。余不忍伐。卽在牲口秤中。取而乘之。但得一野牛。餘畜均不之見。知爲諸子乘之而去。余騎牛引車赴野狗河。家中但留爾乃司及其母。並一狗守門。餘狗悉隨行。余之赴野狗河。則往觀薯田。余於雨季以前已下種。故雨後來視其豐歉。迨至時。余之大驚可知。蓋

薯田全翻獸蹄交錯。余始見足印。以爲余子來耳。已而諦視。則野猪跡耳。或吾所畜之家猪。亦不能定。余大怒。謂辛苦所成。彼乃凌踐無餘。寧非有意與我爲難。乃縱狗覓猪。不移時。果見野猪一羣。突竄而至。余開槍斃其二。餘皆遁去。余立斬其首。飼狗。而猪身則置諸手車之上。見道旁一樹甚巨。則削其皮。以爲識。載野猪歸。歸時甚不自得。惜薯田毀也。歸語吾妻。妻亦愀然不歡。相對太息。余遂請吾妻行炙。妻切爲整塊。以鐵叉向火烤之。

第五十四章

傍晚時。而三子尙未歸。余心甚懸懸。忽遠遠見介克騎駝鳥。而佛爾支及佛蘭西尙後。余見駝背。初無一物。而佛爾支及佛蘭西之囊似滿。置之牛騾之背。有一死猴。及一袋鼠。香鼠數枚。佛蘭西尙得一束荆薪。其刺甚巨。用此可梳羊毛也。三人各述所遇。介克曰。今日甚荷此快馬。行乃如風。吾目幾受風。不能自開。

所缺者一面具。二目加以玻璃。則於我爲適。阿翁必當爲面具賜我。余曰。介克。吾力不能勝也。介克曰。何也。余曰。中有二難。汝之欲得面具者。求我也。奈何。有必須之言。必須者。命令也。非商酌之詞。以子對父。何乃行其命令。次則汝宜以心思爲之。胡能一一仰之。老父介克曰。阿翁言然。吾無心獲戾。行自改過。佛爾支曰。勇哉。介克。吾今日出外。每事恆自爲之。亦無人可假。今得此野獸。請阿翁示其將來之用處。余曰。爾此出良佳。胡以不先告我。使爾二親望眼欲穿。此寧非專擅。佛爾支曰。吾初出時。以爲不遠。故未及稟白。今再出。必稟高堂。余聞言釋然。彼三子則引其所乘赴圈中。吾妻方炙肉。肉熟。則羣坐而食。佛蘭西聞肉香。卽曰。此較沙漠中燠肉爲佳。惟行獵須自行治饌。此事滋困。吾妻笑曰。佛蘭西知吾之能炙肉。故發是言。時肉多果盛。如在本國。諸子皆悅。佛爾支坐中。敍其行獵之狀。並言於湖中得魚。卽炙魚爲饌。並挖人參。佐飯以代果。介克曰。兄

得魚及香鼠。尙未見功。至於袋鼠者。非吾駝鳥之捷。則萬不能及。佛蘭西曰否。取袋鼠甚易。彼方酣臥。臨之以槍。咄嗟立得。佛爾支曰。吾挾得老棘而來。較袋鼠爲貴。用此以梳羊毳。勝木梳遠甚。介克曰。此老棘非佳。吾之袋鼠。較諸老棘。貴至一車之錢。於是衆爭研究袋鼠。爾乃司曰。袋鼠爲新發明之獸族。先得此鼠者。爲屈克船主。在一千一百七十年時。於澳大利亞行獵遇之。此物自吻尖及尾。其長可九尺。重可二百鎊。毛短而厚。色作紅灰。脅及胸腹。爲色較淺。首長而小。兩耳絕大。鼻際有鬚。頸及肩膊甚小。尻股漸漸而偉。前二臂長可十八寸。但能挖地。及取物納之吻中。至於後股。則至偉。一躍至八尺以外。爪僅有三。中修而左右略短。尾巨而長。至末漸小。其力能以尾自衛。鞭人立斷人股。於是三子紛然議論。各誇其能。余以爲不檢。遂不之答。久之細審其所得。惟佛爾支所得老棘。甚適吾用。則收而藏之。此外尙有甜薯及桂子。吾妻大悅。明日諸子種

甜薯及桂子於園中。余頗悅其能計後來。非圖眼前已也。卽剝袋鼠之皮。則以器剝之。諸子莫解其用。蓋卽用船中醫生所用之注射器。亦不告之諸子。諸子見之皆訝。余令懸袋鼠之後股於樹上。適爲余右手所及者。開鼠胸之皮。以注射器吹之。諸子茫然無覺。相驚以爲異。且笑。余曰。少須爾卽知吾之作用。自余吹其器而鼠皮大張。竟不類其原狀。余招諸子曰。爾以棒棒鼠身皮當自脫。諸子如言。余卽鼠胸啓其皮而週身之皮皆脫。謂介克曰。吾用此法。汝知之乎。介克曰。否。余曰。吾且一一詔汝。天下之獸有數種皮與肉附。然中有血管甚細。吾一吹氣其中。則血筦立破。血筦破則皮肉脫矣。適余以注射器吹之。卽欲破其血筦耳。介克曰。博哉吾翁。匪物不知。余曰。吾智安能博。蓋在家觀屠夫宰牛羊。恆用此法。人之所患在留意與不留意。此後余夫婦及諸子均振刷家事。一日偶至鯨魚島。取鯨魚之骨。用以爲杵。且挖木爲臼。以杵搗之。諸子通力合作。以

佐其母。方搗米時。鴝鳥諸物。皆分其餘屑。鴝鳥頸長。得食甚易。余覺島中人物。逐日臻進。居之一無所苦。尙有所種之糧食。多半已熟。而海上魚陣。按時且來。尙須以物獵取海狗。妻曰。爲時甚促。奈何。此時似有千頭萬緒。無可着手者。余曰。薯田卽不發掘。亦無礙於事。今當先收吾麥。以速爲佳。因按意大利之法。行穫。在洞之前。除地爲場圃。先洒以水。搗之。木棒搗後。復洒以水。則又搗之。俾之堅實。場圃旣實。則出大小二牛。以柳筐實諸牛背載糧。妻曰。麥穗宜束。今用何物者。余曰。用意大利法。不必加束。佛爾支曰。弗束何由能歸。余曰。尋當知之。余以刀刈麥穗。置其稈。穗短易置之筐中。妻曰。取穗舍稈。不可惜耶。余曰。爾勿趣。留稈更圖。妻曰。此語吾所不解。余曰。天下人行事。何必立解。唯出不意。始能留意。彼意大利。但取麥穗而留稈者。令此稈枯。將來用代乾草耳。須知麥去以後。亂草必叢生。其間他日刈草。並枯稈收之餘者。用以飼牛。兩得其用。妻曰。君

法自良。殊不如舊法爲良。余曰。諸子趣歸引牛及驢。吾方待用也。已而牛驢皆至。載麥歸洞。攤諸洞門之外晒之。余曰。諸子各乘所乘踐麥而過。過後余以杖翻之。令更踐少頃。麥受踐盡脫穗成粒矣。顧牛驢踐麥時。忽引吭竊食吾麥。佛爾支見狀呼曰。此亦意大利遺法乎。余曰。畜饒鳥能禁之。麥穗旣落。簸揚非易。簸時土揚入口。喉爲之哽。方余治麥時。小雞爭啄。妻欲驅去其雞。余曰。聽之。粒不能盡入吾囊。恣其小啄足肥其身爲事。亦不惡。於是者數日。乃總計得六千布束之膜麥。八千布束之小麥。一百布束之生薯。以土力度之。薯爲最多。其稈則取而代薪。其灰可以代碱。其稈之稍輒者。則用以鋪楊。穫後清理餘草。更入新種。以待再收。余方行田。見鵲鵲及鷓鴣無數。自草地中飛起。余竟未挾槍。佛爾支礮石落其一。余知再穫時。當備取此鳥。布種之後。立易其地。種麥者易而種薯種薯者易。種小麥種後而鰮魚大至。余得兩筭。一醃一燠。生者放之野狗。

河。以備隨時捕取。鱸魚過。野狗復來。仍以注射器取其皮。蓋得狗皮。則余之皮船。可以入海矣。

第五十五章

方皮船下水時。是日放假慶賀。佛爾支衣水衣。余尙忘加二輪也。諸子見船下水。咸大呼稱賀。佛爾支執槳登舟。吾妻獨不懌。淚落如綆。防舟小浪高。立時可以淹沒。余再三安慰。且划獨木舟隨之。以備應援。吾妻意解。余揮佛爾支令行。佛爾支果以皮船隨浪高下。余划獨木舟。合介克蘭西同行。行次已不見佛爾支。以浪花高。噴目爲之眯。余卽以獨木舟追之。岸上但有吾妻及爾乃司二人。余划舟不卽動。見浪高於屋心亦省。顧不敢言。少頃在水花中見白煙一縷。余卽按吾脈脈方四動。而浪中槍聲已發。余曰。佛爾支得生矣。一刻鐘中卽爲追及。余亦放小鎗。復聞浪中亦以鎗答。果一刻鐘中追及佛爾支。見佛爾支

立於礁石之上。其旁臥一海牛。余曰。爾敢取此物耶。佛爾支曰。吾舟爲怒濤所擣。不能赴野。狗之河。直至海中有海牛。無數傍舟而過。吾又得其一。然尙未殊。卽沈之水中。然血痕一縷沿流而逝。吾卽以此尋跡。物復出頭。吾立又而死之。又防其不死。故擊之二鎗。吾父或已聞之矣。余曰。汝之膽力尙勇。惟此物險甚。其幸勝者。上帝之力也。不然。舟小物大。一口可以立嚙而斷。此舟唯此物長可徑丈。將作何用。佛爾支曰。吾斬其首爲船飾。首巨而牙白。卽名此皮舟爲海牛。余曰。海牛之牙。旣白且堅。等於象牙。今海波將大。不如歸也。介克曰。以海牛之首爲船飾。狀頗威武。佛蘭西曰。肉爛而味亦佳。意譏之也。佛爾支曰。爾勿多言。吾必以藥製。不令如巨蟒之有臭味。海牛者水獸也。眼小而光上唇極厚。其髯如毳。下唇露兩巨牙。長可二尺。用以取海藻及小魚食之。行旣迅捷。若登陸則蠢蠢不靈。其肉爲北冰洋人之所嗜。此時佛爾支方斬魚首。介克曰。此物宜居。

北。何以圖南。余曰然。物固北產。或且北方雨結。故隨流至此。且於好望角。亦時見之。好望角中呼曰都干。長可九尺。或今日所得。卽爲都干。然此物必食海藻及殼魚。佛爾支旣斬魚頭。余少剝其皮數方。佛爾支曰。後此請吾父賜小羅經。且賜巨鎗。以備獵取此物。且有羅盤。不至迷路。余曰可。家中固備此物。爾今且疊皮船。同坐獨木舟而歸。佛爾支仍坐皮船。謂船迅於獨木舟。且可以告之吾母。余允之。匆匆見皮船如電剽而過。余方划獨木舟。佛爾西曰。吾父何以知與阿兄相隔不遠。余曰。易耳。且此事爲恆人所宜知。天下光線之行動。最快一秒鐘中可行八十里。格光速而聲少遲。聲之出竅一秒鐘中行一千零三十尺。吾見海中煙動。吾因按脈。凡生人之脈一分鐘中跳六十下。吾見光時按脈。適四動由此推之。則佛爾支之去我。僅四千一百六十尺。計一刻鐘可以追逐而至。卽有風濤爲阻。亦不遽越此限。佛蘭西服余言。復問曰。尙有一節。未之能詳。天